Serbian

Обољење изазвано пнеумококама у детињству

План Програма за националну имунизацију омогућава бесплатну вакцинацију свих беба када имају два, четири и 12 месеци. Деца млађа од пет година, која имају неко медицинско стање, такође имају права на додатне дозе вакцине против пнеумококе.

Пнеумококна обољења

Пнеумококно обољење код мале деце изазива озбиљне болести као што су инфекције крви, па чак и смрт. Дете које већ има неко медицинско стање је у већој опасности да добије инфекције опасне по живот и да му треба болничко лечење.

Већина људи у носу и грлу носи бактерију Streptococcus pneumonia. Бактерија се преноси преко ситних капљица из уста и носа, на пример када се кија или кашље, или додиривањем предмета загађених инфицираним честицама.

Инфекције пнеумококом захватају различите делове тела. На пример:

- ако бактерије пнеумококе уђу у крвоток, то се зове бактеремија
- ако је нападнут један део мозга, то је менингитис
- ако бактерија пнеумококе нападне плућа, онда је то пнеумонија (запаљење плућа)
- ако инфицира средње ухо, долази до запаљења средњег уха.

Вакцина против пнеумококе

Показало се да је вакцина за децу скоро 100% ефикасна, када су у питању тешки облици пнеумококних обољења. Међутим, постоји више од 90 врсти пнеумококних обољења. Једна пнеумококна вакцина покрива узрочнике који изазивају 80 до 90 отсто случајева тешких облика пнеумококних обољења. Другачија пнеумококна вакцина, погодна за старију децу, даје им се када већ имају неко друго медицинско стање, јер садржи више састојака који штите од инфекција изазваних пнеумококом. Ова вакцина садржи неактивне компоненте неких видова пнеумококне бактерије, које стимулишу имунитет.

Ко има право на бесплатну вакцинацију?

- Све бебе када наврше два, четири и 12 месеци.
- Деца млађа од пет година која су изложена већој опасности од пнеумококне инфекције, због неких медицинских узрочника. Овој деци је потребна додатна дозе вакцине против инфекције плућа бактеријом пенумококе (pneumo coccal vaccine) када напуне шест месеци и још једна кад су између 4 и 5 година стара.

Обратите се свом лекару за разговор о већ постојећим медицинским стањима као што су:

- ХИВ инфекција (СИДА)
- малигни поремећаји крви
- цистична фиброза
- цурење мождано-кичмене течности
- дренажа унутрашњости лобање (intracranial shunt)
- електронски апарати за слух уграђени хируршким путем (cochlear implants)
- ослабљен имунитет због болести, лекова или лечења
- оштећена функција слезине или ако је одстрањена
- Даунов синдром
- сва новорођенчад рођена пре 28 недеља трудноће
- хронично обољење срца, плућа, бубрега и шећерна болест.

VICTORIA State Government | Health and Human Services

Могуће нежељене последице вакцине против пнеумококе

Уобичајене нежељене последице

- Бол, црвенило и отеклина на месту где је дата вакцина
- Благо повишена температура.

Изузетно ретка нежељена последица

- јака алергијска реакција.

Ако се појаве благе реакције, оне могу да се умање ако:

- ставите хладну, влажну облогу на болно место где је дата вакцина
- дете не утопљавате превише
- детету можете дати парацетамол ради умањивања болова и/или високе температуре (у циљу правилне употребе прочитајте упутства на кутији)
- дајете детету да пије више течности.

Ако дође до јаких реакција или се оне не повлаче, или сте забринути за стање свог детета, јавите се вашем лекару или болници.

Листа за проверу пре имунизације

Пре него што дете добије вакцину, реците лекару или медицинској сестри ако:

- ☐ Детету није добро на дан имунизације
- ☐ Је дете имало јаку реакцију на било коју примљену вакцину
- ☐ Је дете алергично на неки од састојака вакцине.

Додатне информације

За више информација претражите под ‘childhood immunisation’ (имунизација деце) на www.betterhealth.vic.gov.au

За преведене верзије овог документа видите на www.healthtranslations.vic.gov.au

За информације о Националном програму имунизације видите на www.immunise.health.gov.au/

© Ауторска права: Министарство здравља 2010. година.

Одобрила Влада Викторије, 50 Lonsdale Street, Мелбурн.
Октобар 2018. PH616

Interpreter

Translating and interpreting service
Call 131 450

Childhood pneumococcal disease

The National Immunisation Program schedule provides free pneumococcal vaccine to all infants at two, four and 12 months of age. Children less than five years of age with serious medical conditions may also need extra doses of pneumococcal vaccine.

Pneumococcal disease

Pneumococcal disease in young children causes serious illness such as blood infection and even death. A child with a serious medical condition is at greater risk of life threatening infection and hospitalisation.

Most people carry Streptococcus pneumoniae bacteria in the nose and throat. The bacteria are spread by droplets from the mouth and nose such as coughing and sneezing or by contact with articles contaminated by infected droplets.

Pneumococcal infections attack different parts of the body. For example:

- if the pneumococcal bacteria gets into the blood stream it's called bacteraemia
- if it attacks a specific part of the brain, it's known as meningitis
- if the pneumococcal bacteria attacks the lungs, it's known as pneumonia
- if it infects the middle ear, it's called otitis media.

Pneumococcal vaccines

A vaccine for children has been shown to be up to 90 per cent effective against severe forms of pneumococcal disease. However there are more than 90 strains of pneumococcal disease. One pneumococcal vaccine covers strains that cause 80 per cent to 90 per cent of cases of severe pneumococcal disease. Another pneumococcal vaccine suitable for older children is also given if the child has a serious medical condition, as it contains more strains to protect against pneumococcal infection. The vaccines contain inactive components of some strains of pneumococcal bacteria to stimulate an immune response.

Who is eligible for the free vaccine?

- All infants at two, four and 12 months of age.
- Children up to five years of age with serious medical conditions which put them at higher risk of pneumococcal infection. These children need extra doses of pneumococcal vaccine at six months and at four to five years of age.

Please talk to your doctor to discuss serious medical conditions such as:

- HIV infection
- blood malignancies
- cystic fibrosis
- CSF leak
- intracranial shunt
- cochlear implants
- immune deficiency from illness, medication or treatment
- impaired spleen function or no spleen
- Down syndrome
- all infants born less than 28 weeks gestation
- chronic diseases of the heart, lung, kidney and diabetes.

Possible side effects of pneumococcal vaccine

Common side effects

- pain, redness and swelling at the injection site
- low grade temperature.

VICTORIA State Government | Health and Human Services

Extremely rare side effect

- severe allergic reaction.

If mild reactions do occur, the side effects can be reduced by:

- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- not overdressing your child
- paracetamol might be required to ease discomfort and/or high fever (check label for correct use)
- giving your child extra fluids to drink.

If reactions are severe or persistent, or if you are worried about your child, contact your doctor or hospital.

Pre-immunisation checklist

Before you have your child immunised, tell the doctor or nurse if your child:

- ☐ Is unwell on the day of immunisation
- ☐ Has had a severe reaction to any vaccine
- ☐ Is allergic to any component of the vaccine

Further information

For more information search 'childhood immunisation' at www.betterhealth.vic.gov.au

For translated versions of this document go to www.healthtranslations.vic.gov.au

For information about the National Immunisation Program visit www.immunise.health.gov.au/

© Copyright Department of Health 2010. Authorised by the State Government of Victoria, 50 Lonsdale Street, Melbourne.
October 2018. PH616

Interpreter

Translating and interpreting service
Call 131 450